

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

7 AVRIL 2003

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1991**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1991**

**149^e Cahier d'observations
de la Cour des comptes**

Fascicule II

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

7 APRIL 2003

VERSLAG

**van de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1991**

**Resultaten in te voegen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1991**

**149ste Boek van opmerkingen
van het Rekenhof**

Deel II

TABLE DES MATIERES

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR DES COMPTES	3
1.1 Dispositions légales et administratives	3
1.2 Enchaînement des comptes 1990-1991	5
1.3 Procédure de contrôle	6
1.4 Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	8
1.4.1 Appréciation globale	8
1.4.2 Le compte d'exécution du budget	9
1.4.3 Le compte de la trésorerie	14
1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire	16
1.4.5 Le compte des variations du patrimoine	17
1.4.6 Le compte synthétique	18
1.5 Constatations et observations relativement aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de catégorie A	18
1.6 Les annexes au compte général	20
1.7 Déclaration de contrôle	20
2. ANNEXES	21
2.1 Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget	21
2.2 Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1991	27
2.3 Comptes de résultats et bilans des organismes d'intérêt public	32

INHOUDSOPGAVE

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF	3
1.1 Wettelijke en administratieve bepalingen .	3
1.2 Aaneenschakeling van de rekeningen 1990-1991	5
1.3 Controleprocedure	6
1.4 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	8
1.4.1 Globale beoordeling	8
1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting	9
1.4.3 Thesaurierekening	14
1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat	16
1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen	17
1.4.6 Samenvattende rekening	18
1.5 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	18
1.6 Bijlagen bij de algemene rekening	20
1.7 Controleverklaring	20
2. BIJLAGEN	21
2.1 Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begroting	24
2.2 Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1991	27
2.3 Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	32

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1991 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 9 décembre 2002, émanant du ministre, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de ladite Région. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (2), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1991, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LÉGALES ET ADMINISTRATIVES

L'article 50, § 1^{er} de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions stipule que « *Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes* ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « *la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions(...)* ».

Toutefois, l'article 71, § 1^{er}, de cette loi spéciale précise que les dispositions en vigueur en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux Communautés et aux Régions aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (3).

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(3) Dès l'adoption de cette loi, il appartiendra aux Communautés et aux Régions de prendre par voie de décret des mesures spécifiques (Doc. parl., Chambre, n° 635/1 – 88/89, p. 87, et n° 635/18 – 88/89, p. 541).

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1991 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 9 december 2002 van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen. Overeenkomstig artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (2) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1991 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten luidt : “*Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.*” Paragraaf 2 van dat artikel luidt : “*De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...)*”.

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van *overeenkomstige* toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten tot de inwerkingtreding van de bovenvermelde wet (3).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

(1) Tenzij anders vermeld zijn de in het onderhavige verslag opgenomen bedragen bedragen in BEF.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(3) Zodra die wet is aangenomen, zullen de Gemeenschappen en de Gewesten bij decreet specifieke maatregelen moeten nemen (Parl. Stuk, Kamer, nr 635/1 – 89/89, p. 87, en nr 635/18 – 88/89, p. 541).

Dispositions générales :

- l'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;
- le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- les articles 119 et 120 concernent spécifiquement la comptabilité des entreprises d'Etat dont les comptes d'exécution du budget doivent faire l'objet d'un projet de loi de règlement du budget;
- pour les services de l'Etat dont la gestion est, en vertu d'une loi particulière, séparée de celle des services d'administration générale, l'article 140 charge le Roi de prendre des dispositions prévoyant notamment l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;
- l'article 93, alinéa premier, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

Dispositions particulières :

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :

Algemene bepalingen:

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;
- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- de artikelen 119 en 120 hebben meer specifiek betrekking op de staatsbedrijven waarvan de rekeningen van uitvoering van de begroting het voorwerp moeten uitmaken van een ontwerp van wet tot eindregeling van de begroting;
- voor de staatsdiensten waarvan het beheer krachtens een bijzondere wet gescheiden is van het beheer van de diensten van algemeen bestuur belast artikel 140 de Koning met het vaststellen van de bepalingen die inzonderheid voorzien in het opmaken en bekendmaken van een begroting en van rekeningen;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

Bijzondere bepalingen:

De voornaamste wettelijke vereisten inzake het opmaken en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van de gecoördineerde wetten.

1. De Minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :

- le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des mêmes lois coordonnées (4);
- le compte des variations du patrimoine, qui enregistre les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre (5);
- le compte de trésorerie, qui expose les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique (6).

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1991 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1990-1991

Le compte général de l'année 1991 est parvenu le 11 décembre 2002 au Greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1990, a été déclaré contrôlé par son Collège le 4 avril 2001. Il a fait l'objet d'un rapport de

(4) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

<u>Pour les recettes :</u>	<u>Pour les dépenses :</u>
a) les prévisions;	a) les crédits ouverts par la loi;
b) les droits constatés;	b) les crédits reportés de l'année précédente;
c) les recettes imputées;	c) les opérations imputées;
d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;	d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
e) les droits reportés;	e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;	f) les crédits reportés à l'année suivante;
g) la différence entre les prévisions et les imputations.	g) les crédits à annuler.

(5) Art. 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(6) Art. 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

- de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten (4);
- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balansen van de Staat, vastgesteld op 31 december (5);
- de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld (6).

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de Administratie van de Financiën en de Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1991 uitgewerkt waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut categorie A anderzijds worden opgenomen.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1990-1991

De algemene rekening van het jaar 1991 is op 11 december 2002 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1990, werd door het College op 4 april 2001 gecontroleerd verklaard. Er werd

(4) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op:

<u>Voor de ontvangsten :</u>	<u>Voor de uitgaven :</u>
a) de ramingen;	a) de bij de wet geopende kredieten;
b) de vastgestelde rechten;	b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
c) de aangerekende ontvangsten;	c) de aangerekende verrichtingen;
d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;	d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
e) de overgedragen rechten;	e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;	f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.	g) de te annuleren kredieten.

(5) Art. 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(6) Art. 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

contrôle publié, en date du 10 avril 2001, dans le fascicule II du 148^e Cahier d'observations de la Cour (7).

Le compte de l'année 1991 est le premier établi depuis l'accession de la Région à l'autonomie de trésorerie.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général pour l'année 1991 accuse un important retard (plus de dix ans). Celui-ci résulte, à la fois, de la transmission tardive des comptes précédents et des difficultés relatives à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

Pour ce qui concerne les comptes suivants, la Cour insiste, chaque année, par le biais de ses Cahiers d'observations, pour que leur reddition intervienne dans les meilleurs délais.

1.3 PROCÉDURE DE CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires (8). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1991 a été élaboré par l'Administration des Finances et du Budget au départ des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;

(7) Doc. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale A-179/1 – session ordinaire 2000-2001.

(8) Ordonnance du 10 janvier 1991 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991; ordonnance du 10 janvier 1991 contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991; ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991; ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget des Voies et Moyens du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991; ordonnance du 12 décembre 1991 contenant le second feuillet ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991; ordonnance du 12 décembre 1991 contenant le second feuillet ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.

hierover op 10 april 2001 in deel II van het 148ste Boek van Opmerkingen van het Rekenhof een controleverslag gepubliceerd (7).

De rekening van het jaar 1991 is de eerste die werd opgemaakt sedert het Gewest over een autonome thesaurie beschikt.

De algemene rekening voor het jaar 1991 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan tien jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft zowel te maken met de laattijdige verzending van de vorige rekeningen als met de moeilijkheden met betrekking tot de installatie van een dienst die belast is met de uitwerking van de algemene rekeningen.

Voor de volgende rekeningen dringt het Rekenhof er elk jaar in zijn boeken van opmerkingen op aan dat deze zo vlug mogelijk zouden worden afgelegd.

1.3 CONTROLEPROCEDURE

De verificatie van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de exhaustiviteit van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en -ordonnanties (8). Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1991 werd door de Administratie van de Financiën en de Begroting opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;

(7) Stuk Brusselse Hoofdstedelijke Raad A-179/1 – gewone zitting 2000-2001.

(8) Ordonnantie van 10 januari 1991 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991; ordonnances van 10 januari 1991 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991; ordonnances van 11 juli 1991 tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991; ordonnances van 11 juli 1991 tot aanpassing van de middelenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991; ordonnances van 12 december 1991 houdende tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991; ordonnances van 12 december 1991 houdende tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991.

- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1991 et des comptes des comptables.

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour 1991 a été précédé d'une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, adressée par la Cour, en date du 13 août 1992, au Conseil de ladite Région (9).

Cette préfiguration (10) – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base de la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournies par l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

La comparaison entre ces premiers résultats et ceux, définitifs, du compte soumis à l'examen de la Cour, a révélé des divergences qui s'expliquent tout naturellement par les délais qu'a requis la clôture des opérations, les états définitifs de recettes et de dépenses n'ayant été dressés par l'Administration des Finances et du Budget que dans le courant de l'année 2002. Avant de clôturer les états de dépenses, ladite administration a comparé ses propres données avec celles enregistrées par le service informatique de la Cour. Tous les écarts constatés ont pu être identifiés et élucidés.

Le compte de trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1991, un relevé des soldes au 31 décembre 1991 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour (11).

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux

(9) Doc. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale A-193/1 – session ordinaire 1991-1992.

(10) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard endémique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget. La préfiguration de l'année 1991 n'a cependant pas été soumise à cette procédure.

(11) Dans la mesure où ces comptes étaient toujours en sa possession.

- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1991 en de rekeningen van de rekenplichtigen.

Aan de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 1991 ging een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting vooraf die het Rekenhof op 13 augustus 1992 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden (9).

Die voorafbeelding (10) – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van de gegevensbank van het hof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur en de staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregistreerd zijn.

De vergelijking tussen die eerste resultaten en de definitieve resultaten van de voor onderzoek aan het Rekenhof voorgelegde rekening heeft verschillen aan het licht gebracht die gewoon kunnen worden verklaard door de termijnen die nodig zijn geweest voor het afsluiten van de verrichtingen, daar de Administratie van de Financiën en de Begroting de definitieve staten van de ontvangsten en de uitgaven pas heeft opgesteld in de loop van het jaar 2002. Vooral de uitgavenstaten af te sluiten heeft die administratie haar eigen gegevens vergeleken met die welke door de informaticadienst van het Rekenhof waren geregistreerd. Alle vastgestelde verschillen konden worden geïdentificeerd en opgehelderd.

De thesaurierekening werd geverifieerd door verschillende vergelijkingen met de maandelijks thesaurietoestand van de maand december 1991, met een lijst van de saldi op 31 december 1991 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof (11).

Tot slot werden de rekeningen van de instellingen gewoon onderworpen aan een verificatie om na te gaan of ze

(9) Stuk Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest A-193/1 – gewone zitting 1991-1992.

(10) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de endemische achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren. De voorafbeelding van het jaar 1991 werd echter niet aan die procedure onderworpen.

(11) Voor zover het deze rekeningen nog steeds in zijn bezit had.

déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1991 est présenté en un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- un compte synthétique;
- une situation de caisse;
- une réconciliation de la situation de caisse et de la situation budgétaire;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des services d'administration générale;
- deux listes, une récapitulative et une détaillée, des ordonnances patrimoniales;
- une liste des différences constatées entre les données de la Cour des comptes et celles de la Région.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1991 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1. ci-dessus). En effet, le tableau intitulé « compte synthétique » ne reprend que les seuls résultats des opérations budgétaires. Cette lacune est toutefois partiellement comblée par l'insertion d'un tableau fournissant une réconciliation des situations budgétaire et de trésorerie. Enfin, le compte général ne comporte aucun compte des variations du patrimoine mais seulement une liste des ordonnances patrimoniales.

D'autre part, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources. Cette façon de procéder n'offre, a priori, pas toutes les garanties souhaitées de fiabilité. Pour les ser-

overeenstemmen met de rekeningen die door het Rekenhof voor gecontroleerd werden verklaard. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van opmerkingen.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Globale beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1991 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een samenvattende rekening;
- een kastoestand;
- een vergelijking van de kastoestand met de begrotings-toestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- twee lijsten, namelijk een samenvattende en een gedetailleerde lijst van de vermogensordonnanties;
- een lijst van de vastgestelde verschillen tussen de gegevens van het Rekenhof en die van het Gewest.

De algemene rekening van het jaar 1991, zoals ze aan het Rekenhof wordt voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). De tabel « samenvattende rekening » omvat immers enkel de resultaten van de begrotingsverrichtingen. Deze leemte wordt echter gedeeltelijk goedge maakt door het invoegen van een tabel die een vergelijking van de begrotingstoestand met de thesaurietoestand maakt. De algemene rekening omvat tot slot geen enkele rekening van de vermogenswijzigingen maar enkel een lijst van vermogensordonnanties.

Het Rekenhof merkt voorts op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden. Die werkwijze biedt a priori niet alle gewenste waarborgen inzake betrouwbaarheid. Als een bij-

vices d'administration générale, si une application complémentaire de « BS 2000 » avait fourni ces états dans la forme souhaitée, l'exactitude de ceux-ci aurait été garantie d'office.

1.4.2 Le compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

– Engagements sur crédits dissociés (12)

Le compte d'exécution du budget fournit l'état des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler, conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui prescrit l'annulation des crédits disponibles à la fin de l'exercice budgétaire. Cet article stipule toutefois que le Roi peut, en cas de nécessité dûment motivée, déterminer les modalités et conditions auxquelles des crédits déterminés peuvent être reportés à l'année suivante. Celles-ci ont été fixées par un arrêté du 4 février 1988.

Les crédits d'engagement, non utilisés à la fin de l'année 1990, ont été reportés à l'année 1991, à concurrence de 9.434.032 francs, en vertu d'un arrêté du 16 avril 1991 de l'Exécutif régional, dont aucune copie n'a pu être produite à la Cour, comme celle-ci l'a mentionné dans son rapport de contrôle du compte 1990. Néanmoins, les reports de crédits de l'année 1990 ont été approuvés par l'ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget général des dépenses de l'année 1991.

Pour l'année 1991, les crédits ouverts s'élèvent à 11.075.200.000 francs.

Au total, les engagements comptabilisés à la charge des crédits dissociés s'élèvent à 6.410.122.310 francs. Ce montant diffère de celui mentionné dans le compte du contrôleur des engagements, arrêté par la Cour le 10 mars 1993 au montant de 6.427.955.493 francs. La discordance relevée (17.833.183 francs) s'explique par l'annulation, début 1992, de l'engagement n° 91/10.925 au montant de 17.785.583 francs et de l'ordonnance n° 91/32.468 au montant de 47.600 francs, opérations qui n'ont pas été prises en considération par le contrôleur des engagements.

(12) Voir annexe 2.1, première partie, point A et annexe 2.2 - tableau I.

komende toepassing « BS 2000 » die staten in de gewenste vorm zou hebben verstrekt voor de diensten van algemeen bestuur, zou de juistheid ervan ambtshalve zijn gewaarborgd.

1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting fungeert als instrument voor het beoordelen van het beheer van de overheid; ze verstrekt de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijtingverlening aan de uitvoerende diensten.

– Vastleggingen op gesplitste kredieten (12)

De rekening van uitvoering van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, van hun aanwending en de te annuleren saldi, overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat bepaalt dat de beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar worden geannuleerd. Dat artikel stipuleert echter dat de Koning, in geval van behoorlijk gemotiveerde noodzakelijkheid, de regels en de voorwaarden kan vaststellen waarin bepaalde kredieten naar het volgend jaar kunnen worden overgedragen. Deze werden vastgesteld door een besluit van 4 februari 1988.

De vastleggingskredieten die op het einde van het jaar 1990 niet waren opgebruikt, werden ten belope van 9.434.032 BEF overgedragen naar het jaar 1991 krachtens een besluit van 16 april 1991 van de gewestregering; van dat besluit werd geen enkel afschrift aan het Rekenhof voorgelegd, zoals het heeft vermeld in zijn controleverslag van de rekening 1990. De kredietoverdrachten van het jaar 1990 werden niettemin goedgekeurd door de ordonnantie van 11 juli 1991 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het jaar 1991.

Voor het jaar 1991 werden kredieten geopend ten belope van 11.075.200.000 BEF.

In totaal werden er ten laste van de gesplitste kredieten voor 6.410.122.310 BEF vastleggingen geboekt. Dat bedrag verschilt van het bedrag dat wordt vermeld in de rekening van de controleur van de vastleggingen, die het Rekenhof op 10 maart 1993 heeft afgesloten op een bedrag van 6.427.955.493 BEF. Het vastgestelde verschil (17.833.183 BEF) kan worden verklaard door de annulering, begin 1992, van vastlegging nr. 91/10.925 ten belope van 17.785.583 BEF en van ordonnantie nr. 91/32.468 ten belope van 47.600 BEF; de controleur van de vastleggingen heeft geen rekening gehouden met deze verrichtingen.

(12) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt A en bijlage 2.2 - tabel I.

Par ailleurs, la Cour observe que le volet « engagements » du compte d'exécution du budget n'intègre pas l'utilisation des autorisations d'engagement accordées par l'article 23 du dispositif de l'ordonnance du 10 janvier 1991 précitée, au montant de 1.300.000.000 francs.

Les crédits d'engagement (4.674.511.722 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 1991, n'ont pas été automatiquement annulés, comme le prévoyaient les dispositions de l'article 35, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Ils ont été reportés, à concurrence de 33.400.000 francs, par un arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1992 (13), approuvé, conformément à la procédure prévue par l'article 35, § 2, des lois précitées, par l'article 4 de l'ordonnance du 9 juillet 1992 ajustant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992. A l'occasion de son rapport sur ce feuillet d'ajustement, la Cour a examiné la conformité de l'arrêté de report aux dispositions de l'arrêté royal du 4 février 1988 précité.

– *Recettes courantes et de capital*

Hors produit d'emprunts, le montant des recettes courantes et de capital (14) (33.170.399.291 francs) figurant dans le compte général, ne coïncide pas avec celui (33.204,0 millions de francs) indiqué dans la préfiguration. L'écart de 33,6 millions de francs s'explique par les facteurs suivants :

- un montant de 47,1 millions de francs, relatif à des recettes liées à des dégâts d'accidents et autres (15), a été repris dans la préfiguration alors que les sommes perçues n'avaient pas encore été imputées, faute d'avoir été versées sur le compte du comptable centralisateur;
- les intérêts de placement, mentionnés à hauteur de 660,6 millions de francs dans la préfiguration, s'élèvent, dans le compte définitif, à 669,9 millions de francs;
- une différence de 4,2 millions apparaît entre les recettes diverses reprises dans la préfiguration (406,9 millions de francs) et celles du compte (411,1 millions de francs), sans qu'il ait été possible de déterminer l'origine de la discordance.

(13) Arrêté non publié au *Moniteur belge*. Cf. Doc. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale A-179/2 – 91/92, Annexe V.

(14) Voir annexe 2.1, première partie, point B et annexe 2.2 - tableau II.

(15) Article 1.3.12.18.01.

Het Rekenhof merkt bovendien op dat het luik « vastleggingen » van de rekening van uitvoering van de begroting geen rekening houdt met de aanwending van de vastleggingsmachtigingen toegekend door artikel 23 van het beschikkend gedeelte van de bovenvermelde ordonnantie van 10 januari 1991 ten belope van 1.300.000.000 BEF.

De vastleggingskredieten (4.674.511.722 BEF), die op het einde van het begrotingsjaar 1991 beschikbaar waren, werden niet automatisch geannuleerd zoals is gestipuleerd in de bepalingen van artikel 35, § 1, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Ze werden ten belope van 33.400.000 BEF overgedragen door een besluit van de executieve van 30 april 1992 (13), dat overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35, § 2, van de bovenvermelde wetten werd goedgekeurd door artikel 4 van de ordonnantie van 9 juli 1992 tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992. Het Rekenhof heeft naar aanleiding van zijn verslag over dat aanpassingsblad nagegaan of dat overdrachtsbesluit in overeenstemming was met de bepalingen van het bovenvermeld koninklijk besluit van 4 februari 1988.

– *Lopende en kapitaalontvangsten*

Het bedrag van de lopende en kapitaalontvangsten (14) (33.170.399.291 BEF) dat in de algemene rekening wordt vermeld, de opbrengsten van leningen niet meegerekend, stemt niet overeen met het bedrag (33.204,0 miljoen BEF) dat in de voorafbeelding wordt opgegeven. Het verschil van 33,6 miljoen BEF kan door de volgende factoren worden verklaard :

- Er werd in de voorafbeelding een bedrag van 47,1 miljoen BEF vermeld aan ontvangsten in verband met schade van ongevallen en andere schade (15) terwijl de geïnde sommen nog niet waren aangerekend omdat ze nog niet waren gestort op de rekening van de centraliserende rekenplichtige;
- De intresten van beleggingen, waarvoor in de voorafbeelding een bedrag van 660,6 miljoen BEF werd vermeld, bedragen in de eindrekening 669,9 miljoen BEF;
- Er blijkt een verschil van 4,2 miljoen BEF tussen de diverse ontvangsten vermeld in de voorafbeelding (406,9 miljoen BEF) en die van de rekening (411,1 miljoen BEF), zonder dat de oorzaak van dat verschil kon worden achterhaald.

(13) Besluit dat niet is gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Cf. Stuk Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A -179/2 – 91/92, bijlage V.

(14) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 - tabel II.

(15) Artikel 1.3.12.18.01.

– Dépenses courantes et de capital

A) OPÉRATIONS IMPUTÉES

Pour l'année 1991, les dépenses totales (16) (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 37.653.959.665 francs. Ce montant est supérieur de 63,7 millions de francs à celui arrêté dans la préfiguration (37.590,3 millions de francs). Il est cependant en concordance avec les données détenues par la Cour relativement à l'exécution du budget 1991 et mises à jour avec la collaboration de l'Administration régionale.

B) DÉPASSEMENTS DE CRÉDITS

Au regard des résultats définitifs, la Cour constate l'absence de dépassement des crédits légaux. Aucun crédit complémentaire ne doit donc être sollicité dans le projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1991.

C) LES CRÉDITS REPORTÉS

Les reports de crédits non dissociés à l'année suivante ont été effectués conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1, des lois coordonnées précitées (17). Leur montant a été fixé dans le compte à 7.153.489.094 francs et coïncide avec celui déterminé à partir de la banque de données de la Cour, telle que mise à jour. Les crédits à annuler (18) s'élèvent quant à eux à 6.373.608.590 francs.

Les soldes (4.416.501.754 francs) des crédits d'ordonnancement, disponibles au 31 décembre 1991 ont, conformément à l'arrêté précité du 30 avril 1992 (cf. *supra*), été reportés à concurrence de 2.423.338.033 francs. Ces chiffres concordent également avec les données de la Cour.

(16) Voir annexe 2.1, première partie, point B et annexe 2.2 - tableau III.

(17) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(18) Art. 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. » et art. 35, § 1^{er}, des mêmes lois : « Les crédits dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation ».

– Lopende en kapitaaluitgaven

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

De totale uitgaven (16) (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) bedragen 37.653.959.665 BEF voor het jaar 1991. Dat bedrag ligt 63,7 miljoen BEF hoger dan het bedrag dat in de voorafbeelding was berekend (37.590,3 miljoen BEF). Het is echter in overeenstemming met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt met betrekking tot de uitvoering van de begroting 1991 en die werden bijgewerkt met medewerking van de gewestadministratie.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Ten aanzien van de definitieve resultaten stelt het Rekenhof vast dat er geen wettelijke kredieten werden overschreden. Er moet dus geen enkel aanvullend krediet worden gevraagd in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1991.

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

De overdrachten van niet gesplitste kredieten naar het volgend jaar zijn gebeurd overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, 1ste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten (17). Het bedrag ervan werd in de rekening bepaald op 7.153.489.094 BEF en komt overeen met het bedrag dat werd berekend op basis van de bijgewerkte gegevensbank van het Rekenhof. Er moeten voor 6.373.608.590 BEF kredieten (18) worden geannuleerd.

De saldi (4.416.501.754 BEF) van de ordonnanceringskredieten die op 31 december 1991 beschikbaar waren, werden overeenkomstig het bovenvermeld besluit van 30 april 1992 (cf. *supra*) overgedragen ten belope van 2.423.338.033 BEF. Die cijfers zijn eveneens in overeenstemming met de gegevens van het Rekenhof.

(16) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 - tabel III.

(17) « De niet gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(18) Art. 34, 2e lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. » en art. 35, § 1, van diezelfde wetten : « De gesplitste kredieten die beschikbaar zijn op het einde van het begrotingsjaar worden geannuleerd ».

– *Section particulière*

A) *RAPPEL DES DISPOSITIONS LÉGALES ET BUDGÉTAIRES*

Les dispositions de la loi du 28 juin 1989 (19), relatives à la réforme des fonds budgétaires et à la suppression de la section particulière devaient prendre cours au 1^{er} janvier 1991. Ces dispositions réglementent l'existence des fonds en les soumettant à des prescriptions strictes.

Dans la préfiguration, la Cour a signalé l'absence de crédits variables dans le budget de 1991. L'article 9 du dispositif de l'ordonnance budgétaire du 10 janvier 1991 précitée a, en effet, prévu le maintien au budget, jusqu'au 31 décembre 1991, des anciens fonds de la section particulière, inscrits à la section II « Dépenses sur fonds budgétaires » (20). Cette section II est subdivisée en deux parties : « Fonds maintenus pendant l'année budgétaire 1991 », c'est-à-dire les fonds qui ont continué à exister pendant un an, à titre transitoire, et « Fonds à transformer en fonds organiques », à savoir les fonds devant faire l'objet d'un règlement organique en vue d'être maintenus sous la forme de crédits variables. En ce qui concerne les fonds du premier type, l'article 9 susvisé précisait que ces fonds ne pourraient plus être alimentés par des crédits budgétaires et que leurs soldes disponibles au 31 décembre 1991 seraient supprimés.

Par ailleurs, des fonds organiques ont été créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 (21), entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1992. Celle-ci a défini les modalités d'affectation et de paiement, réglé l'apurement des engagements existants et organisé le transfert des soldes restant disponibles au 31 décembre 1991 au budget des voies et moyens 1992. Conformément à l'article 7 de cette ordonnance, le montant des soldes reportés à l'année 1992 a été fixé à 552,0 millions de francs dans le tableau annexé à l'ordonnance du 12 décembre 1991 contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

(19) Loi modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires.

(20) Toutefois, anticipant sur l'introduction de crédits variables, le budget des voies et moyens avait prévu des recettes affectées à concurrence de 597 millions de francs, sans que des dépenses correspondantes soient inscrites au budget des dépenses. Aucune recette n'a été perçue en 1991.

(21) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

– *Afzonderlijke sectie*

A) *HERINNERING AAN DE WETTELIJKE EN BUDGETTAIRE BEPALINGEN*

De bepalingen van de wet van 28 juni 1989 (19) in verband met de hervorming van de begrotingsfondsen en de afschaffing van de afzonderlijke sectie moesten op 1 januari 1991 ingaan. Die bepalingen regelen het bestaan van de fondsen en leggen hiervoor strikte regels op.

Het Rekenhof heeft in de voorafbeelding gewezen op het ontbreken van variabele kredieten in de begroting 1991. Artikel 9 van het beschikkend gedeelte van de bovenvermelde begrotingsordonnantie van 10 januari 1991 bepaalde immers dat de vroegere fondsen van de afzonderlijke sectie, ingeschreven in de sectie II « Uitgaven op begrotingsfondsen » (20) tot 31 december 1991 zouden worden gehandhaafd in de begroting. Deze sectie is onderverdeeld in twee delen : « Fondsen behouden tijdens het begrotingsjaar 1991 », d.w.z. fondsen die gedurende een jaar zijn blijven bestaan bij wijze van overgangmaatregel, en « Fondsen om te vormen tot organieke fondsen », met name de fondsen die het voorwerp moeten uitmaken van een organiek reglement om te worden behouden in de vorm van variabele kredieten. Wat de fondsen van het eerste type betreft, preciseerde bovenvermeld artikel 9 dat deze niet meer konden worden gestijfd met begrotingskredieten en dat hun beschikbare saldi op 31 december 1991 zouden worden geannuleerd.

De ordonnantie van 12 december 1991 (21), die op 1 januari 1992 van kracht geworden is, heeft bovendien organieke fondsen opgericht. Ze heeft de nadere regels voor de bestemming en de betaling gedefinieerd, de aanzuivering van de bestaande vastleggingen geregeld en de overdracht naar de middelenbegroting georganiseerd van de op 31 december 1991 beschikbare saldi. Het bedrag van de naar het jaar 1992 overgedragen saldi werd overeenkomstig artikel 7 van die ordonnantie vastgesteld op 552,0 miljoen BEF in de tabel die als bijlage is opgenomen bij de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992.

(19) Wet houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, en tot opheffing van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten

(20) Anticiperend op de invoering van variabele kredieten had de middelenbegroting echter voorzien in bestemde ontvangsten ten belope van 597 miljoen BEF, zonder dat overeenstemmende uitgaven waren ingeschreven in de uitgavenbegroting. In 1991 is geen enkele ontvangst geïnd.

(21) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

B) APPLICATION AU COMPTE 1991

Le compte d'exécution du budget de l'année 1991 ne reprend les opérations de la section particulière que sous l'angle des ordonnancements, aucune mention n'étant faite des montants engagés. En outre, le compte ne fait pas état de la division en deux sections distinctes du tableau budgétaire.

L'examen de l'enchaînement des soldes comptabilisés dans le compte de l'année 1990 et reportés à l'année 1991, et de la détermination des soldes au 31 décembre 1991, reportés à l'année 1992, donnent lieu aux commentaires suivants.

Le solde (8.516.995.481 francs) au 1^{er} janvier 1991 concorde avec le solde au 31 décembre 1990 arrêté par la Cour dans le compte 1990.

Au cours de l'exercice 1991, aucune recette n'a été imputée à la section particulière : un cavalier, inséré à l'article 2 du dispositif de l'ordonnance du 9 juillet 1992 ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992, a autorisé l'imputation au budget 1992, de certaines recettes spécifiques perçues en 1990 et 1991.

Les montants (4.696.746.776 francs) des dépenses ordonnancées (22), mentionnées dans le compte d'exécution du budget, diffèrent de ceux repris dans la préfiguration (4.626,9 millions de francs). Il sont toutefois conformes aux chiffres de la banque de données de la Cour.

Le solde disponible, au 31 décembre 1991, s'élève à 3.820.248.705 francs (3.676,2 millions de francs dans la préfiguration). La Cour y avait fait observer que l'Exécutif n'avait pas jugé opportun, lors de l'adoption du premier feuillet d'ajustement du budget de 1992, d'effectuer des inscriptions complémentaires en vue d'ajuster le montant global de 552 millions de francs, inscrit au budget des voies et moyens de 1992, au titre de transfert des soldes disponibles au 31 décembre 1991. Dans sa préfiguration relative à l'année 1992 (23), elle a par ailleurs constaté que l'opération de virement dans les écritures n'avait pas eu lieu et que, par conséquent, aucune recette n'avait été enregistrée à ce poste en 1992.

(22) Voir annexe 2.1, première partie, point C et annexe 2.2, tableau IV.

(23) Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, Session ordinaire 1993-1994, A-287/1, p.18.

B) TOEPASSING OP DE REKENING 1991

De rekening van uitvoering van de begroting van het jaar 1991 vermeldt de verrichtingen van de afzonderlijke sectie enkel vanuit het oogpunt van de ordonnancerings, maar vermeldt niets van de vastgelegde bedragen. De rekening vermeldt bovendien niets over de verdeling van de begrotingstabel in twee afzonderlijke secties.

De volgende commentaar dient te worden geformuleerd naar aanleiding van het onderzoek van de aaneenschakeling van de in de rekening van het jaar 1990 geboekte en naar het jaar 1991 overgedragen saldi, en naar aanleiding van de bepaling van de saldi op 31 december 1991, die naar het jaar 1992 werden overgedragen.

Het saldo (8.516.995.481 BEF) op 1 januari 1991 stemt overeen met het saldo op 31 december 1990 dat het Rekenhof in de rekening 1990 had vastgesteld.

In de loop van het begrotingsjaar 1991 werd geen enkele ontvangst op de afzonderlijke sectie aangerekend : via een budgettaire bijbepaling die in artikel 2 van het beschikkend gedeelte van de ordonnantie van 9 juli 1992 tot aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 werd ingevoegd, werd toelating verleend om bepaalde in 1990 en 1991 geïnde specifieke ontvangsten aan te rekenen op de begroting 1992.

De bedragen (4.696.746.776 BEF) van de geordonneerde uitgaven (22) die in de rekening van uitvoering van de begroting worden vermeld, verschillen van de bedragen vermeld in de voorafbeelding (4.626,9 miljoen BEF). Ze zijn echter in overeenstemming met de cijfers van de gegevensbank van het Rekenhof.

Op 31 december 1991 is een saldi beschikbaar van 3.820.248.705 BEF (3.676,2 miljoen BEF in de voorafbeelding). Het Rekenhof had in de voorafbeelding opgemerkt dat de gewestregering het bij de goedkeuring van het eerste aanpassingsblad van de begroting van 1992 niet opportuun had geacht aanvullende inschrijvingen te doen om het totaal bedrag van 552 miljoen BEF aan te passen dat in de middelenbegroting 1992 was ingeschreven als overdracht van de op 31 december 1991 beschikbare kredieten. Het Rekenhof heeft in zijn voorafbeelding met betrekking tot het jaar 1992 (23) bovendien vastgesteld dat de verrichting inzake overschrijving in de schrifturen niet was gebeurd en dat in 1992 op die post geen enkele ontvangst was geregistreerd.

(22) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt C en bijlage 2.2, tabel IV.

(23) Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone zitting 1993-1994, A-287/1, p.18.

– *Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale*

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1991.

– *Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur*

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1991.

	Résultats définitifs Definitieve resultaten
A. ENGAGEMENTS SUR LES CREDITS DISSOCIES	6.410.122.310
VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN	
B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL	
RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN	
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts	33.170.399.291
<i>Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend</i>	
2. Dépenses imputées – <i>Aangerekende uitgaven</i>	37.653.959.665
SOLDE BUDGETAIRE AVANT EMPRUNTS – BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN	–4.483.560.374
3. Produit d'emprunts – Leningopbrengst	3.000.000.000
SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL	–1.483.560.374
BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN	
C. RESULTATS DE LA SECTION PARTICULIERE	
RESULTATEN VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIE	
1. Recettes de l'année 1991 imputées – Aangerekende ontvangsten van het jaar 1991	0
2. Dépenses imputées – Aangerekende uitgaven	4.696.746.776
SOLDE BUDGETAIRE DE LA SECTION PARTICULIERE	–4.696.746.776
BEGROTINGSSALDO VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIE	
SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNÉE 1991	–6.180.307.150
GLOBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1991	

Au 31 décembre 1990, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à 6.011.301.992 francs (24). En conséquence, le solde global cumulé se chiffre, au terme de l'année 1991, à – 169.005.158 francs.

1.4.3 Le compte de la trésorerie

Dans la préfiguration, la Cour a souligné le fait que, nonobstant la disposition réglementaire prévue à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 6 août 1990, autorisant la Région à continuer de bénéficier des services de l'administration de la Trésorerie du ministère national des Finances jusqu'à la fin de 1991, l'entité bruxelloise avait choisi d'organiser sa trésorerie de façon autonome dès le 1^{er} janvier 1991 et

(24) - 2.505.693.489 francs pour les services d'administration générale et 8.516.995.481 francs pour la section particulière.

Het gecumuleerd globaal begrotingssaldo bedroeg 6.011.301.992 BEF (24) op 31 december 1990. Het gecumuleerd globaal saldo bedraagt bijgevolg op het einde van het jaar 1991 –169.005.158 BEF.

1.4.3 Thesaurierekening

Het Rekenhof heeft in de voorafbeelding onderstreept dat het Brussels Gewest – niettegenstaande de reglementaire bepaling vermeld in artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 6 augustus 1990 waardoor het Gewest werd gemachtigd om tot eind 1991 verder een beroep te doen op de diensten van de Administratie van de Thesaurie van het nationaal Ministerie van Financiën – ervoor had geopteerd

(24) - 2.505.693.489 BEF voor de diensten van algemeen bestuur en 8.516.995.481 BEF voor de afzonderlijke sectie.

désigné un caissier, conformément à l'article 52 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Par ailleurs, l'organisation de la trésorerie a fait l'objet de l'ordonnance du 27 mai 1993, produisant ses effets au 1^{er} janvier 1991.

Le compte de trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas stricto sensu aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1991 des recettes encaissées (en ce compris le solde créditeur au 31 décembre 1990 du compte courant de la Région tenu par la Trésorerie nationale (25)), et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (26). Cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par classe de comptes (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu s'assurer de la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1991 avec celles des comptes des comptables, tels que son Collège les avait arrêtés (27), ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, transmis séparément par l'administration régionale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1991 se chiffre à – 2.078.299.675 francs : il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante.

(25) 3.732.049.188 francs (solde créditeur : 3.012.349.188 francs; intérêts : 719.700.000 francs).

(26) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

(27) Cette vérification n'a cependant pu se faire pour tous les comptes, certains d'entr'eux ne figurant plus dans les archives de la Cour, eu égard au dépassement de leur délai de conservation.

vanaf 1 januari 1991 autonoom haar thesaurie in te richten en een kassier had aangesteld overeenkomstig artikel 52 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Om de thesaurie te organiseren werd bovendien op 27 mei 1993 een ordonnantie uitgevaardigd, die in werking trad vanaf 1 januari 1991.

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet stricto sensu aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 1991 gecumuleerde saldi van de geïncasseerde ontvangsten (met inbegrip van het creditsaldo op 31 december 1990 van de rekening courant van het Gewest die door de nationale thesaurie wordt bijgehouden (25)) en van de gedane uitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden vermengd met louter financiële verrichtingen (26). Deze staat stelt de over te dragen saldi niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft zich niettemin kunnen vergewissen van de overeenstemming van de gegevens met de kasstand van de maand december 1991 met die van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals zijn college die had afgesloten (27), alsook met de lijst van de uittreksels van financiële rekeningen, die afzonderlijk werden overgezonden door de gewestadministratie.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening van het jaar 1991 bedraagt – 2.078.299.675 BEF : het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst.

(25) 3.732.049.188 BEF (creditsaldo : 3.012.349.188 BEF; intresten : 719.700.000 BEF).

(26) Zijn niet budgettaire verrichtingen de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

(27) Deze verificatie kon echter niet voor alle rekeningen worden uitgevoerd daar sommige van die rekeningen niet meer in het archief van het Rekenhof zitten aangezien de bewaartermijn ervan was overschreden.

1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la région	-2.084.384.363
Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Gewest	
– Trésorerie – <i>Thesaurie</i>	-2.351.442.634
– Contentieux – <i>Geschillen</i>	29.749.023
– A.M.I. – <i>Z.I.V.</i>	12.907.783
– O.N.S.S. – <i>R.S.Z.</i>	31.046.962
– Précompte professionnel – <i>Bedrijfsvoorheffing</i>	13.134.268
– Recettes générales – <i>Algemene ontvangsten</i>	343.740
– Chèques-repas – <i>Maaltijdcheques</i>	116.826
– Cabinets – <i>Kabinetten</i>	9.126.357
– Comptables décentralisés – <i>Gedecentraliseerde rekenplichtigen</i>	170.633.322
2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux	6.084.688
Rekening geopend bij de Postchequedienst	
TOTAL – TOTAAL	-2.078.299.675

1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire

Dans la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1991, le solde brut (28) à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, a été fixé provisoirement à – 5.078,3 millions de francs. Ce solde, calculé sur la base des montants définitifs du compte général, s'élève à – 5.078.299.675 francs.

Recettes encaissées	36.628.673.449
Dépenses décaissées.....	41.706.973.124
SOLDE BRUT A FINANCER.....	<u>-5.078.299.675</u>

Quant au solde budgétaire de l'année 1991, tel qu'établi ci-avant, il se chiffre à –6.180.307.150 francs. En soustrayant de celui-ci la recette de 3.000.000.000 francs provenant des emprunts levés en cours d'exercice, l'année budgétaire 1991 se clôture par un déficit de 9.180.307.150 francs. Pour effectuer le passage du résultat budgétaire au solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'année, il faut prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice et la variation des comptes enregistrant les opérations de trésorerie que sont les opérations restant à imputer budgétairement et les opérations non budgétaires.

Les ordonnances imputées au budget de l'année 1990 mais payées en 1991 s'élevaient à 3.961.221.211 francs, tandis que celles payées en 1992, bien qu'à la charge du budget de l'exercice 1991, portaient sur un montant global de 5.373.281.600 francs. Ce montant étant plus élevé que le précédent, les besoins de financement des dépenses de

(28) En 1991, eu égard à l'absence d'amortissement de la dette, le solde brut à financer correspond au solde net à financer.

1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat

In de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1991 werd het bruto te financieren saldo (28), dat wordt bekomen door de kasinkomsten (leningopbrengst niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, voorlopig vastgesteld op – 5.078,3 miljoen BEF. Dat saldo bedraagt – 5.078.299.675 BEF berekend op basis van de definitieve bedragen van de algemene rekening.

Geïncasseerde ontvangsten	36.628.673.449
Gedane uitgaven	41.706.973.124
BRUTO TE FINANCIEREN SALDO	<u>-5.078.299.675</u>

Het begrotingssaldo van het jaar 1991 zoals het hierboven werd berekend, bedraagt – 6.180.307.150 BEF. Als men hiervan de ontvangst van 3.000.000.000 BEF aftrekt die afkomstig is van de in de loop van het begrotingsjaar opgenomen leningen, wordt het begrotingsjaar 1991 afgesloten met een tekort van 9.180.307.150 BEF. Om de overgang te maken van het begrotingsresultaat naar het bruto te financieren saldo, dat bepalend is voor de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar, dient men rekening te houden met de overdracht van betaling naar het volgend jaar van op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances en met de variatie van de rekeningen waarop de thesaurieverrichtingen worden geregistreerd, zijnde de verrichtingen die nog op de begroting moeten worden aangerekend en de niet budgettaire verrichtingen.

De ordonnances die op de begroting van het jaar 1990 werden aangerekend maar die werden betaald in 1991 bedragen 3.961.221.211 BEF terwijl de ordonnances die in 1992 werden betaald, hoewel ze ten laste van de begroting van het begrotingsjaar 1991 vallen, een totaal bedrag van 5.373.281.600 BEF vertegenwoordigen. Daar dat bedrag

(28) In 1991 stemt het bruto te financieren saldo overeen met het netto te financieren saldo omdat er geen schuldaflossing is gebeurd.

l'année 1991 ont donc été diminués jusqu'à concurrence de leur différence, soit 1.412.060.389 francs.

Enfin, la variation des comptes de trésorerie se solde par un boni de 2.689.947.086 francs (29), ce qui diminue également le solde brut à financer.

Le tableau suivant procède, sur la base des éléments qui précèdent, à la réconciliation du solde budgétaire et du solde brut à financer et aboutit finalement à justifier l'exactitude de l'encaisse au 31 décembre 1991, telle qu'elle résulte du compte de trésorerie.

SOLDE BUDGETAIRE	- 6.180.307.150
Produit d'emprunts	3.000.000.000
<i>Solde budgétaire hors emprunts</i>	- 9.180.307.150
Report de paiement des ordonnances	1.412.060.389
<i>Solde budgétaire corrigé</i>	- 7.768.246.761
Variation des opérations de trésorerie	2.689.947.086
SOLDE BRUT A FINANCER	- 5.078.299.675
Produit d'emprunts	3.000.000.000
Encaisse au 1 ^{er} janvier 1991	0
ENCAISSE AU 31 DECEMBRE 1991	- 2.078.299.675

1.4.5 Le compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. *Grosso modo*, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte des variations du patrimoine présenté par la Région, pour les années 1989 et 1990, se limitait à un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature. Au 31 décembre 1990, ces biens étaient actés pour un total de 9.731.427.217 francs.

Dans le compte général rendu pour l'année 1991 ne figure pas de compte des variations du patrimoine mais seulement la liste des ordonnances patrimoniales, budgétaires et non budgétaires, dont le total s'établit à 8.136.004.249 francs.

(29) Recettes non budgétaires ou restant à imputer :	3.458.274.158 francs;
Dépenses non budgétaires ou restant à imputer :	-768.327.072 francs;
Total :	2.689.947.086 francs.

hoger ligt dan het voorgaande, werden de financieringsbehoeften van de uitgaven van het jaar 1991 dus verminderd ten belope van het verschil, zijnde 1.412.060.389 BEF.

De schommeling van de thesaurierekeningen levert tot slot een batig saldo van 2.689.947.086 BEF (29) op waardoor het bruto te financieren saldo eveneens verminderd wordt.

In de volgende tabel wordt op basis van de voorgaande elementen een reconciliatie uitgevoerd tussen het begrotingssaldo en het bruto te financieren saldo en geeft uiteindelijk aan dat de kasvoorraad op 31 december 1991, zoals die uit de thesaurierekening blijkt, juist is.

BEGROTINGSSALDO	- 6.180.307.150
Opbrengst van leningen	3.000.000.000
<i>Begrotingssaldo zonder leningen</i>	- 9.180.307.150
Overdracht van betaling van ordonnances	1.412.060.389
<i>Gecorrigeerd begrotingssaldo</i>	- 7.768.246.761
Schommeling van de thesaurieverrichtingen	2.689.947.086
BRUTO TE FINANCIEREN SALDO	- 5.078.299.675
Opbrengst van leningen	3.000.000.000
Kasvoorraad op 1 januari 1991	0
KASVOORRAAD OP 31 DECEMBER 1991	- 2.078.299.675

1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. *Grosso modo* hebben ze betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening van de vermogenswijzigingen die het Gewest voor de jaren 1989 en 1990 heeft voorgelegd, bleef beperkt tot een inventaris van de vermogensgoederen, die zijn gerangschikt per aard. Op 31 december 1990 waren die goederen ingeschreven voor een totaal bedrag van 9.731.427.217 BEF.

In de algemene rekening die voor het jaar 1991 werd voorgelegd, komt geen rekening van de vermogenswijzigingen voor maar enkel de lijst van de budgettaire en niet budgettaire vermogensordonnances, voor een totaal bedrag van 8.136.004.249 BEF.

(29) Niet budgettaire of nog aan te rekenen ontvangsten :	3.458.274.158 BEF;
Niet budgettaire of nog aan te rekenen uitgaven :	-768.327.072 BEF;
Totaal :	2.689.947.086 BEF.

Cette présentation n'est pas conforme aux dispositions prévues aux articles 82 à 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, selon lesquelles le compte des variations du patrimoine de la Région (services d'administration générale) devrait exposer, en regard des diverses rubriques patrimoniales, les mouvements débiteurs et créditeurs enregistrés durant l'année budgétaire. Ces écritures, cumulées aux soldes reportés de l'année 1990, devraient aboutir aux soldes reportés en 1992.

Il s'ensuit que le compte ne fournit aucune image complète du patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale, intégrant les actifs immobilisés et les avoirs financiers.

1.4.6 Le compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, de trésorerie et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre, lesquelles sont développées dans les comptes d'exécution du budget, de la Trésorerie et des variations du patrimoine. Or, le compte synthétique présenté par la Région résume uniquement les opérations budgétaires (engagements, recettes et dépenses imputées) et établit le résultat de l'année et le résultat global cumulé.

Cette présentation n'est donc pas conforme aux prescriptions légales.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVEMENT AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATÉGORIE A

L'ordonnance précitée du 10 janvier 1991 fait mention de l'approbation des budgets pour l'année 1991 des organismes suivants : le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (article 14), l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (article 15), l'Agence régionale pour la Propreté (article 16) et le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (article 17).

Toutefois, l'organisation, sous la forme de pararégional, des deux derniers organismes précités (gérés jusqu'alors par l'Agglomération bruxelloise) n'est entrée en vigueur qu'au 1^{er} janvier 1992 (30). Bien que des opérations de

(30) Cf. arrêté du 19 décembre 1991 de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la Propreté (*Moniteur belge* du 31.01.1992). L'absence d'arrêté précisant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création du Service d'incendie et d'aide médicale urgente a reporté de facto celle-ci au 1 janvier 1992 (cf. article 11 de ladite ordonnance).

Deze voorstelling is niet in overeenstemming met de bepalingen van de artikelen 82 tot 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, volgens welke de rekening der vermogenswijzigingen van het Gewest (diensten van algemeen bestuur) naast de verschillende vermogensrubrieken de tijdens het begrotingsjaar geregistreerde debet- en creditbewegingen zou moeten vermelden. Die schriften zouden, gecumuleerd met de van het jaar 1990 overgedragen saldi, moeten uitmonden in de naar 1992 overgedragen saldi.

Daaruit volgt dat de rekening geen volledig beeld van het vermogen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft, waarin de materiële vaste activa en de financiële tegoeden zijn geïntegreerd.

1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen. De door het Gewest voorgelegde samenvattende rekening geeft evenwel enkel een samenvatting van de begrotingsverrichtingen (vastleggingen, aangerekende ontvangsten en uitgaven) en stelt het resultaat van het jaar en het globaal gecumuleerd resultaat vast.

Deze voorstelling is dus niet in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

De bovenvermelde ordonnantie van 10 januari 1991 vermeldt dat de begrotingen voor het jaar 1991 van de volgende instellingen werden goedgekeurd : het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (artikel 14), het Brussels Instituut voor Milieubeheer (artikel 15), het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (artikel 16) en de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (artikel 17).

De laatste twee bovenvermelde instellingen zijn evenwel pas vanaf 1 januari 1992 (30) georganiseerd als paragewestelijke instellingen (en werden tot dan toe beheerd door de Brusselse Agglomeratie). Hoewel er in de loop van

(30) Cf. besluit van 19 december 1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vastlegging van de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (*Belgisch Staatsblad* van 31.01.1992). Het ontbreken van een besluit waarin de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp heeft deze inwerkingtreding de facto uitgesteld tot 1 januari 1992 (cf. artikel 11 van die ordonnantie).

recettes et de dépenses aient été comptabilisées au cours de l'année 1991, dont les chiffres, provisoires et officieux, avaient été repris par la Cour dans sa préfiguration, aucun compte afférent à ladite année n'a été produit à la Cour, ces opérations ne devant, en définitive, pas lui être justifiées (31).

En conséquence, pour l'exercice 1991, seuls, deux organismes d'intérêt public – le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (C.I.R.B.) et l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (I.B.G.E.) – étaient visés par l'article 93, premier alinéa, des lois coordonnées précitées et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (cf. point 1.1 ci-avant). Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif. Le compte général de 1991 contient, dans sa partie « avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1991 », les tableaux d'exécution du budget des deux organismes précités (32), dont l'examen par la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. *Le compte d'exécution du budget 1991 du Centre d'informatique pour la Région Bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (33). A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la mission statutaire, la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme, dont une synthèse a été publiée dans le 151^e Cahier d'observations (34).*
2. *Le compte d'exécution du budget 1991 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est également conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (35). A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des*

(31) Le contrôle des opérations de l'Agglomération bruxelloise ne relève pas de la compétence de la Cour.

(32) Ainsi que des deux autres organismes susvisés dont l'exécution du budget ne doit pas faire l'objet d'un règlement définitif.

(33) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1989, 1990, 1991, 1992) : 4 mai 1994.

(34) 151^e Cahier d'observations, Fasc. 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 1994-1995, p. 91.

(35) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1989, 1990, 1991, 1992) : 20 mars 1996.

het jaar 1991 ontvangsten en uitgaven werden geboekt, waarvan het Rekenhof de voorlopige officieuze cijfers in zijn voorafbeelding had opgenomen, werd nog geen enkele rekening met betrekking tot dat jaar aan het Rekenhof toegezonden, daar die verrichtingen per slot van zaken tegenover het Rekenhof moeten worden verantwoord (31).

Bijgevolg werden voor het begrotingsjaar 1991 enkel twee instellingen van openbaar nut – het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) en het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) – beoogd door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut (cf. punt 1.1 hierboven). Dat laatste artikel bepaalt dat de rekening van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A (en daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaakt van een wetsontwerp houdend eindregeling. De algemene rekening van 1991 vermeldt in het gedeelte « voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1991 » de tabellen van de uitvoering van de begroting van de twee bovenvermelde instellingen (32). Naar aanleiding van het onderzoek daarvan kwam het Rekenhof tot de volgende conclusies :

1. *De rekening van uitvoering van de begroting 1991 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals voorgesteld in de algemene rekening, is in overeenstemming met deze waarvoor het Rekenhof een verklaring van beëindiging van de controle heeft afgelegd (33). Bij die gelegenheid heeft zijn College aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de statutaire opdracht, het rekenplichtig, financieel en budgettair beheer van die instelling, waarvan een samenvatting werd gepubliceerd in het 151ste Boek van Opmerkingen (34).*
2. *De rekening van uitvoering van de begroting 1991 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals voorgesteld in de algemene rekening, is eveneens in overeenstemming met deze waarvoor het Rekenhof een verklaring van beëindiging van de controle heeft afgelegd (35). Bij die gelegenheid heeft zijn College aan de Minister belast met de*

(31) Het Rekenhof is niet bevoegd voor de controle van de verrichtingen van de Brusselse Agglomeratie.

(32) Zoals van de andere twee bovenvermelde instellingen waarvan de uitvoering van de begroting niet het voorwerp moet uitmaken van een eindregeling.

(33) Verklaring van beëindiging van de controle (rekeningen 1989, 1990, 1991, 1992) : 4 mei 1994.

(34) 151^e Boek van Opmerkingen, Deel. 1, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1994-1995, blz. 91.

(35) Verklaring van beëindiging van de controle (rekeningen 1989, 1990, 1991, 1992) : 20 maart 1996.

Finances, diverses observations relatives à l'appréciation du système de contrôle interne, à la gestion comptable et budgétaire, et à la convention entre l'IBGE et l'Université libre de Bruxelles concernant le « Plan déchets », dont une synthèse a été insérée dans la publication spéciale que la Cour a établie au terme du contrôle de l'Institut et qu'elle a transmise au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (36).

1.6 LES ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa premier des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des deux organismes visés ci-avant (37) sont présentées (cf. annexe 2.3.) suivant un schéma uniforme simplifié.

1.7 DÉCLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 2 avril 2003, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1991 et elle a adopté le présent rapport en conclusion.

Pour l'établissement du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget, les résultats arrêtés par la Cour figurent à l'annexe 2.1 ci-après. Ils sont appuyés de tableaux analytiques repris à l'annexe suivante. Enfin, la dernière annexe contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

(36) « Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », Doc. Cons. Rég. n° A-182/1 – 96/97.

(37) Centre d'informatique de la Région bruxelloise (C.I.R.B.), Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (I.B.G.E.).

Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de beoordeling van het interne controlesysteem, het rekenplichtig en budgettair beheer, en de overeenkomst tussen het BIM en de Université libre de Bruxelles in verband met het « Afvalstoffenplan », waarvan een samenvatting is opgenomen in de bijzondere publicatie die het Rekenhof heeft opgesteld na afloop van de controle van de instelling en die het aan de Brusselse Hoofdstedelijk Raad heeft toegezonden (36).

1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de twee bovenvermelde instellingen (37) worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.).

1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 2 april 2003 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1991 afgesloten en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

Voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting zijn de door het Rekenhof afgesloten resultaten als bijlage 2.1. hieronder opgenomen. De laatste bijlage omvat tot slot de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

(36) « Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer », Stuk Gewestraad nr A-182/1 – 96/97.

(37) Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG), Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM).

2. Annexes

Annexe 2.1 – Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget

Conformément aux conclusions de son contrôle, la Cour propose d'arrêter comme suit le compte d'exécution du budget de l'année budgétaire 1991 :

PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

A. ENGAGEMENTS SUR CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à		11.075.200.000
Les crédits reportés à,		9.434.032
Le total des crédits, à		11.084.634.032
Les engagements imputés, à		6.410.122.310
La différence entre les crédits et les engagements, à		4.674.511.722
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à		33.400.000
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		4.641.111.722

B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

• RECETTES

Les prévisions, à		34.112.300.000
Les recettes imputées, à		36.170.399.291
– dont les recettes courantes et en capital, à	33.170.399.291	
– dont les emprunts, à	3.000.000.000	
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		–2.058.099.291

• DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à		44.068.100.000
– dont les crédits non dissociés, à	34.796.800.000	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	9.271.300.000	
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à		11.529.459.103
– dont les crédits non dissociés, à	11.393.791.925	
– dont les crédits d'ordonnement, à	135.667.178	
Le total des crédits, à		55.597.559.103
– dont les crédits non dissociés, à	46.190.591.925	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	9.406.967.178	
Les ordonnancements, à		37.653.959.665
– dont à la charge des crédits non dissociés, à	32.663.494.241	
– dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	4.990.464.424	
– dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	8.706.016.918	
– dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	28.947.942.747	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		17.943.599.438
Les crédits complémentaires à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à		–
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		9.576.827.127
– dont les crédits non dissociés, à	7.153.489.094	
– dont les crédits d'ordonnement, à	2.423.338.033	

Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		8.366.772.311
– dont les crédits non dissociés, à	6.373.608.590	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	1.993.163.721	

• RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		–1.483.560.374
– soit les recettes, y compris le produit d'emprunt, de	36.170.399.291	
– moins les dépenses, de	37.653.959.665	

C. SECTION PARTICULIERE

• RECETTES

Les prévisions, à		–
Les recettes imputées, à		0
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		–

• DEPENSES

L'estimation des dépenses, portée au budget, à		–
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		8.516.995.481
– dont le solde reporté de l'année précédente, à	8.516.995.481	
Les ordonnancements, à		4.696.746.776
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		–
Le solde disponible à la fin de l'année, à		3.820.248.705
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		3.820.248.705

• RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de la section particulière, à		– 4.696.746.776
– soit les recettes de l'année de	0	
– moins les dépenses de	4.696.746.776	

D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

Les opérations courantes et de capital présentent un solde déficitaire de		1.483.560.374
Les opérations de la section particulière présentent un solde déficitaire de		4.696.746.776
Le solde global de l'année budgétaire 1991 est un mali de		<u>6.180.307.150</u>

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A

1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE

A. RECETTES

Les prévisions, à		37.410.000
Les recettes imputées, à		32.261.565
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		–5.148.435

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à		37.410.000
Les dépenses imputées, à		31.458.378
Le montant des crédits à annuler, à		5.951.622

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique

pour la Région bruxelloise, à	+803.187
– soit les recettes, de	32.261.565
– moins les dépenses, de	31.458.378

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**A. RECETTES**

Les prévisions, à	232.300.000
Les recettes imputées, à	146.138.852
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 86.161.148

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	232.300.000
Les dépenses imputées, à	135.480.576
Le montant des crédits à annuler, à	96.819.424

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	+ 10.658.276
– soit les recettes, de	146.138.852
– moins les dépenses, de	135.480.576

2. Bijlagen

Bijlage 2.1 – Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begroting

Overeenkomstig de conclusies van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting van het begrotingsjaar 1991 als volgt af te sluiten :

EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op		11.075.200.000
De overgedragen kredieten op		9.434.032
Het totaal van de kredieten op		11.084.634.032
De aangerekende vastleggingen op		6.410.122.310
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op		4.674.511.722
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op		33.400.000
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		4.641.111.722

B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN

• ONTVANGSTEN

De ramingen op		34.112.300.000
De aangerekende ontvangsten op		36.170.399.291
– waarvan de lopende en kapitaalontvangsten op	33.170.399.291	
– waarvan de leningen op	3.000.000.000	
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		–2.058.099.291

• UITGAVEN

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend, op		44.068.100.000
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	34.796.800.000	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	9.271.300.000	
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten op		11.529.459.103
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	11.393.791.925	
– waarvan de ordonnanceringskredieten op	135.667.178	
Het totaal van de kredieten op		55.597.559.103
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	46.190.591.925	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	9.406.967.178	
De ordonnanceringen op		37.653.959.665
– waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten op	32.663.494.241	
– waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten op	4.990.464.424	
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren op	8.706.016.918	
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar op	28.947.942.747	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen op		17.943.599.438
De door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten op		–
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten, op		9.576.827.127
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	7.153.489.094	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	2.423.338.033	

De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		8.366.772.311
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	6.373.608.590	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	1.993.163.721	

• **RESULTAAT**

Het resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en –uitgaven op		–1.483.560.374
– d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst op	36.170.399.291	
– min de uitgaven op	37.653.959.665	

C. AFZONDERLIJKE SECTIE

• **ONTVANGSTEN**

De ramingen op		–
De aangerekende ontvangsten op		0
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		–

• **UITGAVEN**

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven op		–
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven op		8.516.995.481
– waarvan het van het vorige jaar overgedragen saldo op	8.516.995.481	
De ordonnancieringen op		4.696.746.776
Het verschil tussen de ramingen en de werkelijke uitgaven op		–
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo op		3.820.248.705
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo op		3.820.248.705

• **RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de afzonderlijke sectie op		– 4.696.746.776
– d.w.z. de ontvangsten van het jaar op	0	
– min de uitgaven op	4.696.746.776	

D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van		1.483.560.374
De verrichtingen van de afzonderlijke sectie vertonen een negatief saldo van		4.696.746.776
Het globaal saldo van het begrotingsjaar vertoont een tekort van		<u>6.180.307.150</u>

TWEEDE DEEL: DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST

A. ONTVANGSTEN

De ramingen op		37.410.000
De aangerekende ontvangsten op		32.261.565
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		–5.148.435

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op		37.410.000
De aangerekende uitgaven op		31.458.378
Het bedrag van de te annuleren kredieten op		5.951.622

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	+803.187
– waarvan de ontvangsten voor	32.261.565
– min de uitgaven voor	31.458.378

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	232.300.000
De aangerekende ontvangsten op	146.138.852
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	+ 86.161.148

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	232.300.000
De aangerekende uitgaven op	135.480.576
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	96.819.424

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	+ 10.658.276
– waarvan de ontvangsten voor	146.138.852
– min de uitgaven voor	135.480.576

**Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte
d'exécution du budget des services
d'administration générale pour l'année 1991**

- I. Engagements à charge des crédits d'engagement.*
- II. Recettes.*
- III. Dépenses.*
- IV. Section particulière.*

**Bijlage 2.2 – Tabellen in verband met de rekening
van uitvoering van de begroting van de diensten
van algemeen bestuur voor het jaar 1991**

- I. Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten.*
- II. Ontvangsten.*
- III. Uitgaven.*
- IV. Afzonderlijke sectie.*

2.2.1. Engagements (à la charge des crédits dissociés)
Vastleggingen (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)
TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Crédits reportés de l'année précédente	Total des crédits	Engagements comptabilisés pendant l'année	Engagements excédant les crédits	DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES		
					Crédits disponibles	Crédits reportés à l'année suivante	Crédits à annuler
–	–	–	–	–	–	–	–
<i>VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN</i>							
<i>Kredieten toegewezen door de begro- tingsordonnantie</i>	<i>Van het vorige jaar overgedragen kredieten</i>	<i>Totaal van de kredieten</i>	<i>Gedurende het jaar geboekte vastleggingen</i>	<i>Vastleggingen boven de kredieten</i>	<i>Kredieten boven de vastleggingen</i>		
					<i>Beschikbare kredieten</i>	<i>Naar het volgend jaar overgedragen kredieten</i>	<i>Te annuleren kredieten</i>
I. OPERATIONS COURANTES – LOPENDE VERRICHTINGEN							
1.471.100.000	0	1.471.100.000	761.020.423	0	710.079.577	0	710.079.577
II. OPERATIONS DE CAPITAL – KAPITAALVERRICHTINGEN							
9.604.100.000	9.434.032	9.613.534.032	5.649.101.887	0	3.964.432.145	33.400.000	3.931.032.145
III. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL – LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN							
11.075.200.000	9.434.032	11.084.634.032	6.410.123.310	0	4.674.511.722	33.400.000	4.641.111.722

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES
TABEL II – REKENING VAN UITVOERING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING

Nature des recettes	Prévisions (1)	Droits constatés	Recettes imputées	SITUATION DES RECETTES			DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES	
				Différence entre droits constatés et recettes imputées	A annuler ou à porter en surséance indéfinie	A reporter	Prévisions supérieures au recouvrement	Recouvrement supérieur aux prévisions
–	–	–	–	–	–	–	–	–
<i>STAAT VAN DE ONTVANGSTEN</i>								
<i>Aard van de ontvangsten</i>	<i>Ramingen (1)</i>	<i>Vastgestelde rechten</i>	<i>Aangerekende ontvangsten</i>	<i>Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten</i>	<i>Te annuleren of in onbepaald uitstel te brengen</i>	<i>Over te dragen</i>	<i>Hogere ramingen dan de invordering</i>	<i>Hogere invordering dan de ramingen</i>
Recettes courantes <i>Lopende ontvangsten</i>	28.814.100.000	28.101.794.213	28.101.794.213	–	–	–	712.305.787	–
Recettes de capital <i>Kapitaalontvangsten</i>	5.298.200.000	5.068.605.078	5.068.605.078	–	–	–	229.594.922	–
Produits d'emprunt <i>Opbrengsten van leningen</i>	–	3.000.000.000	3.000.000.000	–	–	–	–	3.000.000.000
TOTAL GENERAL <i>ALGEMEEN TOTAAL</i>	34.112.300.000	36.170.399.291	36.170.399.291	–	–	–	941.900.709	3.000.000.000

(1) A l'exclusion des fonds budgétaires (estimés à 597 millions de francs)
Met uitsluiting van de begrotingsfondsen (geraamd op 597 miljoen BEF)

TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

Nature des dépenses et des crédits (1)	ALLOCATION DES CREDITS				SITUATION DES DEPENSES					
	Budget initial (2)	Ajustement des crédits Résultats nets (transferts inclus)		Crédits reportés de l'année précédente (5)	Total =2+3-4+5 (6)	Totaux des dépenses = 8+9 (7)	Opérations imputées		Paiements restant à régulariser (10)	Paiements effectués, justifiés ou régularisés = (7-10) (11)
		Positif (3)	Négatif (4)				Prestations des années antérieures (8)	Prestations de l'année (9)		
I										
1. Dépenses courantes										
a) crédits non dissociés	27.064.000.000	4.108.300.000	1.961.200.000	7.788.460.634	37.075.960.634	27.413.894.604	3.852.979.524	23.560.915.080	668.744.198	26.745.150.406
b) crédits d'ordonnement = a + b	800.000.000	147.600.000	17.400.000	0	930.200.000	389.551.921	178.040.203	211.511.718		389.551.921
	27.864.000.000	4.255.900.000	1.998.600.000	7.788.460.634	38.006.160.634	27.803.446.525	4.031.019.727	23.772.426.798	668.744.198	27.134.702.327
2. Dépenses de capital										
a) crédits non dissociés	5.640.500.000	879.300.000	914.100.000	3.605.331.291	9.114.631.291	5.249.599.637	1.167.203.811	4.082.395.826	48.914.301	5.200.685.336
b) crédits d'ordonnement = a + b	5.605.000.000	3.796.500.000	1.060.400.000	135.667.178	8.476.767.178	4.600.913.503	3.507.793.380	1.093.120.123		4.600.913.503
	11.245.000.000	4.675.800.000	1.974.500.000	3.740.998.469	17.591.398.469	9.850.513.140	4.674.997.191	5.175.515.949	48.914.301	9.801.598.839
TOTAUX POUR I	39.109.500.000	8.931.700.000	3.973.100.000	11.529.459.103	55.597.559.103	37.653.959.665	8.706.016.918	28.947.942.747	717.658.499	36.936.301.166
II										
Dépenses courantes et dépenses de capital										
a) crédits non dissociés	32.704.500.000	4.987.600.000	2.895.300.000	11.393.791.925	46.190.591.925	32.663.494.241	5.020.183.335	27.643.310.906	717.658.499	31.945.835.742
b) crédits d'ordonnement	6.405.000.000	3.944.100.000	1.077.800.000	135.667.178	9.406.967.178	4.990.465.424	3.685.833.583	1.304.631.841		4.990.465.424
TOTAUX POUR II	39.109.500.000	8.931.700.000	3.973.100.000	11.529.459.103	55.597.559.103	37.653.959.665	8.706.016.918	28.947.942.747	717.658.499	36.936.301.166

Nature des dépenses et des crédits (1)	REGLEMENT DES CREDITS					
	Crédits complémentaires à accorder (12)	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire (13)	Transferts de crédits (variation nette) (14)	Crédits reportés à l'année suivante (15)	Crédits non utilisés à annuler (16)	Crédits définitifs de l'année 1989 (17)
I						
1. Dépenses courantes						
a) crédits non dissociés		9.662.066.030		5.726.584.920	3.935.481.110	27.413.894.604
b) crédits d'ordonnement = a + b		540.648.079		12.464.651	528.183.428	389.551.921
		10.202.714.109		5.739.049.571	4.463.664.538	27.803.446.525
2. Dépenses de capital						
a) crédits non dissociés		3.865.031.654		1.426.904.174	2.438.127.480	5.249.599.637
b) crédits d'ordonnement = a + b		3.875.854.675		2.410.873.382	1.464.980.293	4.600.913.503
		7.740.885.329		3.837.777.556	3.903.107.773	9.850.513.140
TOTAUX POUR I		17.943.599.438		9.576.827.127	8.366.772.311	37.653.959.665
II						
Dépenses courantes et dépenses de capital						
a) crédits non dissociés		13.527.097.684		7.153.489.094	6.373.608.590	32.663.494.241
b) crédits d'ordonnement		4.416.501.754		2.423.339.033	1.993.163.721	4.990.465.424
TOTAUX POUR II		17.943.599.438		9.576.827.127	8.366.772.311	37.653.959.665

TABEL III – REKENING VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN

Aard van de uitgaven en de kredieten	TOEWIJZINGEN VAN DE KREDIETEN					STAAT VAN DE UITGAVEN				
	Initiële begroting	Aanpassing van de kredieten Nettoresultaten (overdrachten inbegrepen)		Van het vorige jaar overgedragen kredieten	Totaal =2+3-4+5	Totalen van de uitgaven = 8+9	Aangerekende verrichtingen		Te regularise- ren betalingen	Uitgevoerde, verantwoorde en regulari- seerde uitgaven = (7-10)
		Positief	Negatief				Verrichtingen van de vorige jaren	Verrichtingen van het jaar		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
I										
1. Lopende uitgaven										
a) niet-gesplitste kredieten	27.064.000.000	4.108.300.000	1.961.200.000	7.788.460.634	37.075.960.634	27.413.894.604	3.852.979.524	23.560.915.080	668.744.198	26.745.150.406
b) ordonnanceringskredieten	800.000.000	147.600.000	17.400.000	0	930.200.000	389.551.921	178.040.203	211.511.718		389.551.921
= a + b	27.864.000.000	4.255.900.000	1.998.600.000	7.788.460.634	38.006.160.634	27.803.446.525	4.031.019.727	23.772.426.798	668.744.198	27.134.702.327
2. Kapitaaluitgaven										
a) niet-gesplitste kredieten	5.640.500.000	879.300.000	914.100.000	3.605.331.291	9.114.631.291	5.249.599.637	1.167.203.811	4.082.395.826	48.914.301	5.200.685.336
b) ordonnanceringskredieten	5.605.000.000	3.796.500.000	1.060.400.000	135.667.178	8.476.767.178	4.600.913.503	3.507.793.380	1.093.120.123		4.600.913.503
= a + b	11.245.000.000	4.675.800.000	1.974.500.000	3.740.998.469	17.591.398.469	9.850.513.140	4.674.997.191	5.175.515.949	48.914.301	9.801.598.839
TOTALEN VOOR I	39.109.500.000	8.931.700.000	3.973.100.000	11.529.459.103	55.597.559.103	37.653.959.665	8.706.016.918	28.947.942.747	717.658.499	36.936.301.166
II										
Lopende uitgaven en kapitaaluitgaven										
a) niet-gesplitste kredieten	32.704.500.000	4.987.600.000	2.895.300.000	11.393.791.925	46.190.591.925	32.663.494.241	5.020.183.335	27.643.310.906	717.658.499	31.945.835.742
b) ordonnanceringskredieten	6.405.000.000	3.944.100.000	1.077.800.000	135.667.178	9.406.967.178	4.990.465.424	3.685.833.583	1.304.631.841		4.990.465.424
TOTALEN VOOR II	39.109.500.000	8.931.700.000	3.973.100.000	11.529.459.103	55.597.559.103	37.653.959.665	8.706.016.918	28.947.942.747	717.658.499	36.936.301.166

Aard van de uitgaven en van de kredieten (1)	REGELING VAN DE KREDIETEN					
	Toe te kennen aanvullende kredieten (12)	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten (13)	Overdrachten van kredieten (nettovariatie) (14)	Naar het volgend jaar overgedragen kredieten (15)	Niet aangewende te annuleren kredieten (16)	Definitieve kredieten van het jaar 1989 (17)
I						
1. Lopende uitgaven						
a) niet-gesplitste kredieten		9.662.066.030		5.726.584.920	3.935.481.110	27.413.894.604
b) ordonnanceringskredieten		540.648.079		12.464.651	528.183.428	389.551.921
= a + b		10.202.714.109		5.739.049.571	4.463.664.538	27.803.446.525
2. Kapitaaluitgaven						
a) niet-gesplitste kredieten		3.865.031.654		1.426.904.174	2.438.127.480	5.249.599.637
b) ordonnanceringskredieten		3.875.854.675		2.410.873.382	1.464.980.293	4.600.913.503
= a + b		7.740.885.329		3.837.777.556	3.903.107.773	9.850.513.140
TOTALEN VOOR I		17.943.599.438		9.576.827.127	8.366.772.311	37.653.959.665
II						
Lopende en kapitaaluitgaven						
a) niet-gesplitste kredieten		13.527.097.684		7.153.489.094	6.373.608.590	32.663.494.241
b) ordonnanceringskredieten		4.416.501.754		2.423.339.033	1.993.163.721	4.990.465.424
TOTALEN VOOR II		17.943.599.438		9.576.827.127	8.366.772.311	37.653.959.665

TABLEAU IV – SECTION PARTICULIERE
TABEL IV – AFZONDERLIJKE SECTIE

Budget – <i>Begroting</i>	Prévisions <i>Ramingen</i>		Opérations comptabilisées <i>Geboekte verrichtingen</i>		Soldes cumulés <i>Gecumuleerde saldi</i>	
	Recettes Ontvangsten	Dépenses Uitgaven	Recettes Ontvangsten	Dépenses Uitgaven	Au 01/01/1991 Op 01/01/1991	Au 31/12/1991 Op 31/12/1991
Opérations courantes <i>Lopende verrichtingen</i>	–	–	0	2.489.535.927	3.177.622.223	688.086.296
Opérations de capital <i>Kapitaalverrichtingen</i>	–	–	0	2.207.210.849	5.339.373.258	3.132.162.409
TOTAL – TOTAAL	–	–	0	4.696.746.776	8.516.995.481	3.820.248.705

**Annexe 2.3 – Comptes de résultats et bilans
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1. *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2. *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekeningen en balansen van
de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1. *Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2. *Brussels Instituut voor Milieubeheer*

2.3.1. Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	15.550.157	Dotations non utilisées.....	3.867.144
Immobilisations financières.....	459.400	Dettes à un an au plus.....	5.837.512
Créances à un an au plus.....	3.035.485	Immobilisations corporelles non amorties 1991.....	15.550.157
Valeurs disponibles.....	6.204.058		
Compte de régularisation.....	7.795	Compte de régularisation.....	2.082
TOTAL ACTIF.....	25.256.895	TOTAL PASSIF.....	25.256.895

COMPTE DE RESULTATS

1. Autres produits d'exploitation.....	29.790.529
Dotation de fonctionnement.....	24.750.000
Récupération de prestations de services 1991.....	5.040.529
2. Coût des ventes et prestations.....	55.773.114
Biens et services divers.....	19.116.262
Rémunérations et charges sociales.....	22.850.234
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles.....	13.373.436
Autres charges d'exploitation.....	433.182
3. Résultat net d'exploitation (1-2).....	-25.982.585
4. Produits financiers.....	814.992
5. Charges financières.....	0
6. Résultats financiers (4-5).....	+814.992
7. Produits exceptionnels.....	145.039
8. Charges exceptionnelles.....	0
9. Résultat exceptionnel (7-8).....	+145.039
10. Résultat final (3+6+9).....	-25.022.554

2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	21.587.535	Résultat économique reporté	85.482.551
Immobilisations financières	5.287.100	Dettes à un an au plus.....	52.667.807
Créances à un an au plus	219.500		
Valeurs disponibles	111.056.223		
TOTAL ACTIF	138.150.358	TOTAL PASSIF	138.150.358

COMPTE DE RESULTATS

1. Autres produits d'exploitation	142.384.779
Dotation de fonctionnement	137.500.000
Récupérations diverses	4.726.184
Recettes diverses	158.595
2. Coût des ventes et prestations	133.270.033
Biens et services divers	38.540.363
Rémunérations et charges sociales.....	84.836.941
Amortissements mobilier et matériel	9.892.729
3. Résultat net d'exploitation (1-2)	+9.114.746
4. Produits financiers	3.754.073
5. Charges financières	12.710
6. Résultats financiers (4-5)	+3.741.363
7. Produits exceptionnels	0
8. Charges exceptionnelles	0
9. Résultat exceptionnel (7-8)	0
10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9)	12.856.109
11. Impôts et taxes	31.426
12. Résultat final (3+6+9-11)	12.824.683

2.3.1. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materiaal.....	15.550.157	Niet aangewende dotaties	3.867.144
Financiële vaste activa	459.400	Schulden op ten hoogste één jaar	5.837.512
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	3.035.485	In 1991 niet afgeschreven materiële vaste activa	15.550.157
Liquide middelen	6.204.058		
Regularisatierekening.....	7.795	Regularisatierekening.....	2.082
TOTAAL DER ACTIVA	25.256.895	TOTAAL PASSIVA	25.256.895

RESULTATENREKENING

1. Andere bedrijfsopbrengsten	29.790.529
Werkingsdotatie.....	24.750.000
Recuperatie van dienstverleningen 1991	5.040.529
2. Kosten van de verkopen en dienstverleningen.....	55.773.114
Goederen en diverse diensten	19.116.262
Bezoldigingen en sociale lasten	22.850.234
Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten, op immateriële en materiële vaste activa	13.373.436
Andere bedrijfskosten.....	433.182
3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....	-25.982.585
4. Financiële opbrengsten	814.992
5. Financiële kosten	0
6. Financiële resultaten (4-5).....	+814.992
7. Uitzonderlijke opbrengsten	145.039
8. Uitzonderlijke kosten	0
9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....	+145.039
10. Eindresultaat (3+6+9)	-25.022.554

2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	21.587.535	Overgedragen economisch resultaat	85.482.551
Financiële vaste activa	5.287.100	Schulden op ten hoogste één jaar	52.667.807
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	219.500		
Liquide middelen	111.056.223		
TOTAAL DER ACTIVA	138.150.358	TOTAAL DER PASSIVA.....	138.150.358

RESULTATENREKENING

1. Andere bedrijfsopbrengsten	142.384.779
Werkingsdotatie	137.500.000
Diverse recuperaties	4.726.184
Diverse ontvangsten	158.595
2. Kosten van de verkopen en dienstverleningen	133.270.033
Goederen en diverse diensten	38.540.363
Bezoldigingen en sociale lasten	84.836.941
Afschrijvingen meubilair en materieel.....	9.892.729
3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....	+9.114.746
4. Financiële opbrengsten	3.754.073
5. Financiële kosten	12.710
6. Financiële resultaten (4-5)	+3.741.363
7. Uitzonderlijke opbrengsten	0
8. Uitzonderlijke kosten	0
9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....	0
10. Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6+9)	12.856.109
11. Belastingen en taksen.....	31.426
12. Eindresultaat (3+6+9-11)	12.824.683